AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-04260 Kerava, Finland, info@airam.fi | www.airam.fi

AIRAM KIDE KOMPRESSORILAUKKU 25L | AC 230V DC 12V | DC 12/24V | KÄYTTÖOHJE

Lue käyttöohje huolella ennen laukun käyttöönottoa.

Pakkauksen sisältö
- 25L kompressori jääkaappipakastinlaukku
- Auton virtajohto DC12V/24V ja verkkovirta-adapteri AC 230V-12V

TUOTTEEN ON OLTAVA PYSTYASENNOSSA VÄHINTÄÄN 24 TUNNIN AJAN ENNEN KÄYTÖN ALOITTAMISTA.

Tuoteturvallisuus
- Pistokkeeseen koskeminen kostein käsin on vaarallista.
- Vain pätevän henkilön tulisi suorittaa virtalähteen asennus.
- Varmistathan, että laite on liitetty vain oikeaan virtalähteeseen.
- Älä upota veteen.

Yleistä
- Tuote tarvitsee hyvän tuuletuksen. Jätä ilma-aukkojen ympärille vähintään 200 mm tilaa.
- Vältä kosteuden muodostumista laitteen sisällä. Laitteen sisällä oleva kosteus saattaa muodostaa jäätä ja heikentää jäähdytystehoa.
- Sulata laite säännöllisesti.
- Älä koskaan puhdista laitetta juoksevan veden alla.
- Vältä tuotteen asettamista lämmönlähteen lähelle, se heikentää jäähdytystehoa.
- Aseta tuote tasaiselle pinnalle.
  Laukku kestää lyhytaikaisen kallistumisen 40° kulmaan.
- Asettaessasi laitetta ajoneuvoon, varmista, että se on kiinnitetty kunnolla.
- Vältä jatkuvaa käyttöä auringonvalossa, se voi vaikuttaa pintamateriaalin väriin.

Liitäntä
- Virta: DC 12V/ DC 24V.
- Jos käytetään verkkojänitteellä 230V, tulee käyttää mukana tullutta AC-verkkovirtamuunninta.

Akkusuojaustoiminto:
Laite on varustettu kolmitasoisella akunvalvonnalla, joka suojaa ajoneuvon akkua liialliselta purkautumiselta, kun laite on kytketty ajoneuvon tasavirtajärjestelmään.

Kun laitetta käytetään moottorin ollessa sammutettuna, se sammuu automaattisesti, jos jännite laskee alle asetetun rajan. Laite käynnistyy uudelleen, kun akku on latautunut riittävästi yli käynnistysjännitteen.

Huomio! Mahdollinen vaurioriski:
Kun akkuvalvonta katkaisee virran, akku ei lataudu täyteen. Vältä toistuvia käynnistyksiä tai käyttöä ilman riittäviä latausjaksoja. Varmista, että akku ladataan säännöllisesti.

Asetuksista “High” reagoi nopeimmin jännitteen laskuun, kun taas “Medium” ja “Low” sallivat syvemmän purkautumisen ennen virrankatkaisua.
Akun valvontaan on kolme matalajännitteen suojauksen tasoa: Matala (L), Keskitaso (M) ja Korkea (H).

Akun suojaus-asetukset	**12V** Poiskytkentä-jännite	**12V** Uudelleen-käynnistys-jännite	**24V** Poiskytkentä-jännite	**24V** Uudelleen-käynnistys-jännite
LOW	8,5V	10,9V	21,3V	22,7V
MEDIUM	10,4V	11,7V	22,8V	24,2V
HIGH	11,1V	12,4V	24,3V	25,7V

Paina ”SET” painiketta kahdesti – näytölle ilmestyy vilkkuva kirjain “L”, “M” tai “H”. Paina painiketta “UP +” tai “DOWN -” valitaksesi haluamasi akun valvontatason (L, M tai H) ajoneuvon akun suojaamiseksi.

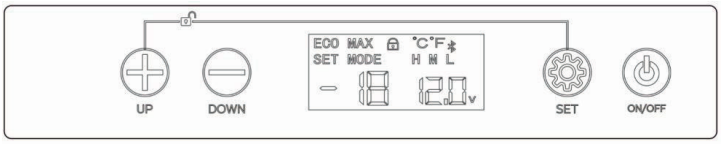
Valittu valvontataso (L, M tai H) vilkkuu näytöllä muutaman sekunnin ajan asetuksen jälkeen. Näyttö vilkkuu vielä muutaman kerran ennen kuin se palaa näyttämään nykyisen lämpötilan.

Käyttö
- Käynnistys ja sammutus: Pidä “ON/OFF”-painiketta painettuna noin kolme sekuntia.

Huomautus: Kun laite kytketään virtalähteeseen, digitaalinen näyttö vilkkuu noin 2 sekunnin ajan ja siirtyy sitten normaaliin toimintatilaan.

Lämpötilayksikön valinta:
- Paina “SET”-painiketta lyhyesti kolmannen kerran valitaksesi lämpötilayksikön °C tai °F (Celsius tai Fahrenheit) “Up”- ja “Down”-painikkeilla.
- Valittu lämpötilayksikkö näkyy vilkkuen näytöllä muutaman sekunnin ajan, minkä jälkeen näyttö palaa näyttämään nykyisen lämpötilan.

Painikkeet: ON/OFF, SET, UP ja DOWN sekä led-valot ON ja ERROR.
Digitaalinen näyttö: 12V, ±°C, °F. Akkusuojaustoiminto (H,M,L).
Lämpötilan asetukset jäähdytys/pakastus min. -20 °C, maks. +20 °C.
Avaa jääkaapin lukitus pitämällä "UP"- ja "SET"-painikkeita samanaikaisesti painettuina 5 sekunnin ajan.



Lämpötilan asettaminen:
- Paina “Up”- ja “Down”-painikkeita muuttaaksesi lämpötilaa.
- Lämpötila voidaan asettaa +20 °C ja -20 °C välille (tai 68 °F – -4 °F) kullekin erilliselle alueelle 1 °C:n tai 2 °F:n välein.

Jäähdytyslaitteen toimintatilan valinta:
Laitteessa on kaksi toimintatilaa.
- Paina “SET”-painiketta – näytölle ilmestyy vilkkuva teksti “ECO” tai “MAX”.
- Käytä “UP +”- ja “DOWN -”-painikkeita valitaksesi haluamasi toimintatilan.

Valittu toimintatilan merkintä (“ECO” tai “MAX”) vilkkuu näytöllä noin 5 sekunnin ajan, minkä jälkeen näyttö palaa näyttämään nykyisen lämpötilan.

- Tuotteeseen viimeiseksi asetetut asetukset jäävät muistiin, kuten lämpötila. Otettaessa tuote uudelleen käyttöön, aloittaa tuote hakemaan viimeksi asetettuja asetuksia.
- Paina SET- JA UP-painikkeita yhtä aikaa 7 sekunnin ajan ja näet syöttöjännitteen.

Puhdistus ja huolto
- Puhdista sisältä ja ulkopuolelta kostealla liinalla. Kuivaa huolellisesti. Älä koskaan käytä hankausaineita, puhdistusaineita tai saippuaa. Varmista, että laite on kytketty pois virtalähteestä puhdistuksen ajaksi.
- Mikäli laite on pitkään käyttämättä, älä sulje kantta kokonaan. Näin estetään homeen ja hajujen muodostuminen.

Vianmääritys

Jos laite ei käynnisty, tarkista:
- Virransyöttö: ajoneuvon akun jännite (katso akkusuojaustoiminto taulukko).
- Tarkista kaikki kytkennät
- Tarkista sulakkeen kunto (autopistoke).

Tuotteen heikko suorituskyky:
- Tuotteeseen on laitettu liikaa ruokaa.
- Tuotteeseen laitettujen ruokien lämpötila on liian korkea.
- Kansi ei ole kunnolla kiinni.
- Kannen tiiviste on rikki.

Jäähdytys on heikkoa:
- Varmista, että kaapin ympärille on jätetty tarpeeksi tilaa tuuletukselle (katso kohdasta yleistä).
- Ympäristölämpötila on liian korkea.
- Lämpötilaa ei ole asetettu oikein.

Yksikön sisältä kuuluu veden lorinaa muistuttavaa ääntä:
- Tämä on normaalia ja johtuu jäähdytysaineen virtaamisesta.

Melu:
- Laite ei ole tasaisella tai vakaalla pinnalla.

Näytöllä olevien virhekoodien selitteet:

Virhekoodi	Mahdollinen syy	Ehdotettu ratkaisu
LL	Anturin piiri on rikki tai oikosulussa	Ota yhteys jälleenmyyjään/tavarantoimittajaan.
E1	Syöttöjännite on matala	Tarkista akun jännite tai säädä akun varaustasoa.
E2	Tuuletinongelma	Ota yhteys jälleenmyyjään/tavarantoimittajaan.
E3	Kompressori käynnisti suojauksen	Kytke laite irti virtalähteestä 30 minuutin ajaksi ja käynnistä laite sitten uudelleen.
E4	Kompressori suojaa itseään epätavanomaisia käyttönopeuksia vastaan	Ota yhteys jälleenmyyjään/tavarantoimittajaan.
E5	Ohjauspaneeli varoittaa ylikuumenemisesta	Siirrä laite hyvin tuuletettuun asennuspaikkaan.

TAKUU: 2 vuotta ostopäivästä lukien vain ostokuittia vastaan. Takuu kattaa mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet, jos tuotetta on käytetty ohjeiden mukaisesti. Takuu ei korvaa vahinkoa, joka on sattunut käyttäjän virheistä, huolimattomuudesta tai vahingosta.



Varasulakkeen vaihto

NRO 9300100
44W2026Y

AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-04260 Kerava, Finland, info@airam.fi | www.airam.fi

AIRAM KIDE KOMPRESSORVÄSKA 25L | AC 230V DC 12V | DC 12/24V | BRUKSANVISNING

Läs instruktionerna noga innan du tar väskan i bruk.

Förpackningens innehåll:
- 25 l kyl-/frysbox med kompressor
- Strömsladd till bil DC 12 V/24 V och nätströmsadapter AC 230 V-12 V

KYL-/FRYSBOXEN MÅSTE PLACERAS VÅGRÄTT I MINST 24 TIMMAR INNAN DEN ANVÄNDS FÖR FÖRSTA GÅNGEN.

Produktsäkerhet
- Det är farligt att vidröra stickkontakten med fuktiga händer.
- Strömkällan får endast anslutas av en behörig person.
- Se till att produkten anslutits till rätt strömkälla.
- Sänk inte ned produkten i vatten.

Allmänt
- Produkten måste ha god ventilation. Lämna minst 200 mm utrymme runt luftventilerna.
- Förhindra fuktbildning inuti produkten. Fukt inuti produkten kan frysa till is och försämra kylningseffekten.
- Avfrosta produkten regelbundet.
- Rengör aldrig produkten under rinnande vatten.
- Undvik att placera produkten nära en värmekälla, då det försämrar kylningseffekten.
- Placera produkten på en plan yta. Produkten kan lutas i 40° vinkel korta stunder.
- Se till att produkten spänns fast ordentligt vid användning i fordon.
- Undvik kontinuerlig användning i solsken, då det kan påverka ytmaterialets färg.

Anslutning
- Ström: DC 12 V/24 V
- Vid användning av 230 V nätspänning ska den medföljande AC-nätadaptern användas.

Batteriskyddsfunktion:
Enheten är utrustad med ett tresnivåsystem för batteriövervakning som skyddar fordonets batteri mot överurladdning när enheten är ansluten till fordonets likströmsystem.

När enheten används med motorn avstängd stängs den av automatiskt om spänningen sjunker under den inställda gränsen. Enheten startar igen när batteriet har laddats tillräckligt över startspänningen.

Observera! Risk för skada:
När batteriövervakningen bryter strömmen laddas inte batteriet fullt ut. Undvik upprepade starter eller användning utan tillräckliga laddningsintervaller. Se till att batteriet laddas regelbundet.

I inställningarna reagerar läget "High" snabbast på spänningsfall, medan "Medium" och "Low" tillåter en djupare urladdning innan strömmen bryts.

Batteriets skydds-inställningar	**12V** Från-kopplings-spänning	**12V** Åter-inkopplings-spänning	**24V** Från-kopplings-spänning	**24V** Åter-inkopplings-spänning
LOW	8,5V	10,9V	21,3V	22,7V
MEDIUM	10,4V	11,7V	22,8V	24,2V
HIGH	11,1V	12,4V	24,3V	25,7V

Det finns tre nivåer för lågspänningsskydd vid batteriövervakning: Låg (L), Mellan (M) och Hög (H).
Tryck på "SET" knappen två gånger – en blinkande bokstav "L", "M" eller "H" visas på displayen. Tryck på knappen "UP +" eller "DOWN -" för att välja önskad nivå på batteriövervakningen (L, M eller H) för att skydda fordonets batteri.

Den valda nivån (L, M eller H) blinkar på displayen i några sekunder efter inställningen. Displayen blinkar ytterligare några gånger innan den återgår till att visa aktuell temperatur.

Start och avstängning:
- Håll "ON/OFF"-knappen intryckt i cirka tre sekunder.

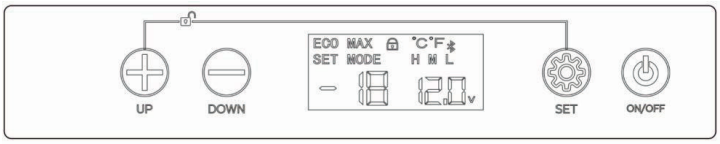
Observera: När enheten ansluts till strömkällan blinkar den digitala displayen i ungefär 2 sekunder och går sedan över till normalt driftläge.

Val av temperaturenhet:
- Tryck kort på "SET"-knappen för tredje gången för att välja temperaturenhet °C eller °F (Celsius eller Fahrenheit) med "Up"- och "Down"-knapparna.
- Den valda temperaturenheten visas blinkande på skärmen i några sekunder och displayen återgår sedan till att visa den aktuella temperaturen.



Reservsäkring medföljer.

Knappar: ON/OFF, SET, UP och DOWN samt LED-lampor för ON och ERROR.
Digital display: 12 V, ±°C, °F. Batteriskyddsfunktion (H,M,L)
Temperaturinställningar för kylning/frysning min. -20 °C, max +20 °C.
Tryck och håll ned knapparna "UP" och "SET" samtidigt i 5 sekunder för att låsa upp kylskåpet.



Inställning av temperatur:
- Tryck på "Up"- och "Down"-knapparna för att ändra temperaturen.
- Temperaturen kan ställas in mellan +20 °C och -20 °C (eller 68 °F – -4 °F) för varje separat zon i steg om 1 °C eller 2 °F.

Val av driftläge för kylaggregatet:
Enheten har två driftlägen.
- Tryck på "SET"-knappen – texten "ECO" eller "MAX" visas blinkande på displayen.
- Använd "UP +"- och "DOWN -"-knapparna för att välja önskat driftläge.

Den valda driftlägesindikeringen ("ECO" eller "MAX") blinkar på displayen i cirka 5 sekunder, varefter displayen återgår till att visa aktuell temperatur.

- De senast inställda värdena, till exempel temperatur, sparas i minnet. När enheten startas igen, återgår den automatiskt till de senast använda inställningarna.
- Tryck på SET- och UP-knapparna samtidigt i 7 sekunder för att visa insigningsspänningen.

Rengöring och underhåll
- Rengör insidan och utsidan med en fuktig trasa. Torka noga. Använd inte skurmedel, rengöringsmedel eller tvål. Se till att produkten är frånkopplad från strömkällan under rengöringen.
- Stäng inte locket helt om produkten ska stå oanvänd en längre tid för att förhindra mögel- och luktbildning.

Felsökning

Om produkten inte startar, kontrollera:
- Strömförsörjningen: fordonets batterispänning (se batteriskyddsfunktionens tabell).
- Kontrollera alla anslutningar.
- Kontrollera säkringens skick (biluttag).

Dålig produktprestanda:
- För mycket mat i produkten.
- För hög temperatur på maten i produkten.
- Locket är inte ordentligt stängt.
- Lockets tätning är sönder.

Dålig kylning:
- Se till att det finns tillräckligt med utrymme runt produkten för ventilation
- (se Allmänt).
- För hög omgivningstemperatur.
- Felinställd temperatur.

Ljud som påminner om vatten på produktens insida:
- Detta är normalt och beror på köldmedieflödet.

Oljud:
- Produkten står inte på en plan eller stabil yta.

Förklaring av felkoder på displayen:

Felkod	Eventuell orsak	Förslag på lösning
LL	Trasig eller kortsluten sensorkrets	Kontakta återförsäljaren eller leverantören.
E1	Låg matningsspänning	Kontrollera batterispänningen eller reglera batteriladdningsnivån.
E2	Fläktproblem	Kontakta återförsäljaren eller leverantören.
E3	Kompressorn utlöste skyddet	Koppla loss produkten från strömkällan i 30 minuter och starta sedan om produkten
E4	Kompressorn skyddar sig själv mot onormala drifthastigheter	Kontakta återförsäljaren eller leverantören.
E5	Kontrollpanelen varnar om överhettning	Flytta produkten till en välventilerad plats.

GARANTI: 2 år från inköpsdagen endast mot uppvisande av försäljningskvitto. Garantin täcker möjliga materiella och tillverkningsfel ifall produkten har använts enligt anvisningarna. Garantin ersätter inte skada som uppkommit av användarens felanvändning, oaktsamhet eller misstag.

NRO 9300100
44W2026Y

AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-04260 Kerava, Finland, info@airam.fi | www.airam.fi

AIRAM KIDE KOMPRESSORKJØLEBOKS 25L | AC 230V DC 12V | DC 12/24V | BRUKSANVISNING

Les bruksanvisningen nøye før kjøleboksen tas i bruk.

Innhold i pakken
- 25 L kompressor-kjøle-/fryseboks
- Strømkabel til bil DC 12 V/24 V og nettadapter AC 230 V–12 V

PRODUKTET MÅ STÅ I OPPREIST STILLING I MINST 24 TIMER FØR DET TAS I BRUK.

Produktsikkerhet
- Det er farlig å berøre støpselet med våte hender.
- Installasjon av strømforsyningen skal kun utføres av en kvalifisert person.
- Kontroller at enheten kun kobles til riktig strømforsyning.
- Ikke senk enheten ned i vann.

Generelt
- Produktet trenger god ventilasjon. La det være minst 200 mm fri plass rundt ventilasjonsåpningene.
- Unngå fuktighet inne i enheten. Fuktighet kan danne is og redusere kjøleeffekten.
- Avrim enheten regelmessig.
- Rengjør aldri enheten under rennende vann.
- Unngå å plassere produktet i nærheten av en varmekilde, da dette reduserer kjøleeffekten.
- Plasser produktet på et jevnt underlag.
- Boksen tåler kortvarig helling på opptil 40°.
- Når enheten plasseres i et kjøretøy, må du sørge for at den er forsvarlig festet.
- Unngå kontinuerlig bruk i direkte sollys, da dette kan påvirke fargen på overflatematerialet.

Tilkobling
- Strøm: DC 12 V / DC 24 V.
- Ved bruk med 230 V nettspenning skal den medfølgende AC-nettadapteren brukes.

Batteribeskyttelsesfunksjon
Enheten er utstyrt med et tretrinns batteriovervåkingssystem som beskytter kjøretøyets batteri mot for kraftig utlading når enheten er koblet til kjøretøyets likestrømsystem.

Når enheten brukes mens motoren er slått av, slås den automatisk av dersom spenningen faller under den innstilte grensen. Enheten starter igjen når batteriet er tilstrekkelig oppladet over omstartsspenningen.

OBS! Fare for skade:
Når batteriovervåkingen kobler ut strømmen, blir batteriet ikke fulladet. Unngå gjentatte oppstarter eller bruk uten tilstrekkelige ladesykluser. Sørg for at batteriet lades regelmessig.

Innstillingen «High» reagerer raskest på spenningsfall, mens «Medium» og «Low» tillater en dypere utlading før strømmen kobles ut.

Batteriovervåkingen har tre nivåer for lavspenningsbeskyttelse: Lav (L), Middels (M) og Høy (H).

Batteribeskyttelsesinnstillinger	12V Utkoblingsspenning	12V Omstartsspenning	24V Utkoblingsspenning	24V Omstartsspenning
LOW	8,5V	10,9V	21,3V	22,7V
MEDIUM	10,4V	11,7V	22,8V	24,2V
HIGH	11,1V	12,4V	24,3V	25,7V

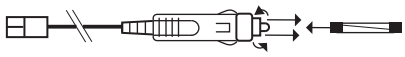
Trykk på "SET" knappen to ganger – en blinkende bokstav «L», «M» eller «H» vises på displayet. Trykk på «UP +» eller «DOWN -» for å velge ønsket nivå for batteriovervåking (L, M eller H) for å beskytte kjøretøyets batteri.

Det valgte nivået (L, M eller H) blinker på displayet i noen sekunder etter innstillingen. Displayet blinker noen ganger til før det går tilbake til å vise gjeldende temperatur.

Slå på og av:
- Hold «ON/OFF»-knappen inne i omtrent tre sekunder.

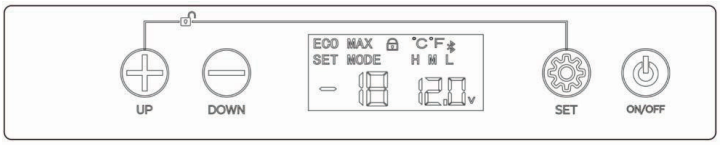
Merk: Når enheten kobles til en strømkilde, blinker det digitale displayet i omtrent 2 sekunder før enheten går over til normal drift.

Valg av temperaturenhet:
- Trykk kort på «SET»-knappen for tredje gang for å velge temperaturenhet °C eller °F (Celsius eller Fahrenheit) med «UP»- og «DOWN»-knappene.
- Den valgte temperaturenheten blinker på displayet i noen sekunder, før displayet går tilbake til å vise gjeldende temperatur.



Utskifting av reservesikring.

Knapper: ON/OFF, SET, UP og DOWN samt LED-indikatorene ON og ERROR.
Digitalt display: 12 V, ±°C, °F. Batteribeskyttelsesfunksjon (H, M, L).
Temperaturinnstillinger for kjøling/frysing: min. –20 °C, maks. +20 °C.
Trykk og hold inne knappene «UP» og «SET» samtidig i 5 sekunder for å låse opp kjøleskapet.



Innstilling av temperatur:
- Trykk på «UP»- og «DOWN»-knappene for å endre temperaturen.
- Temperaturen kan stilles inn mellom +20 °C og –20 °C (eller 68 °F til –4 °F) i trinn på 1 °C eller 2 °F for hver enkelt sone.

Valg av kjølemodus:
Enheten har to driftsmoduser
- Trykk på «SET»-knappen – «ECO» eller «MAX» blinker på displayet.
- Bruk «UP +»- og «DOWN -»-knappene for å velge ønsket driftsmodus.

Indikatoren for valgt driftsmodus («ECO» eller «MAX») blinker på displayet i omtrent 5 sekunder, før displayet går tilbake til å vise gjeldende temperatur.
- De sist valgte innstillingene, for eksempel temperaturen, lagres i minnet. Når produktet tas i bruk igjen, bruker det automatisk de sist valgte innstillingene.
- Hold «SET»- og «UP»-knappene inne samtidig i 7 sekunder for å vise inngangsspenningen.

Rengjøring og vedlikehold
- Rengjør enheten innvendig og utvendig med en fuktig klut. Tørk grundig. Bruk aldri skuremidler, rengjøringsmidler eller såpe. Sørg for at enheten er koblet fra strømforsyningen under rengjøring.
- Hvis enheten ikke skal brukes over lengre tid, må lokket ikke lukkes helt. Dette hindrer dannelse av mugg og lukt.

Feilsøking

Hvis enheten ikke starter, kontroller:
- Strømforsyningen: kjøretøyets batterispenning (se tabellen for batteribeskyttelse).
- Alle tilkoblinger.
- Sikringens tilstand (bilplugg).

Dårlig ytelse:
- Det er lagt for mye mat i enheten.
- Temperaturen på maten som er lagt i enheten, er for høy.
- Lokket er ikke ordentlig lukket.
- Tetningen i lokket er skadet.

Dårlig kjøling:
- Kontroller at det er tilstrekkelig plass rundt enheten for ventilasjon (se «Generelt»).
- Omgivelsestemperaturen er for høy.
- Temperaturen er ikke riktig innstilt.

Hvis det høres en lyd som minner om rennende vann fra innsiden av enheten:
- Dette er normalt og skyldes strømmen av kjølemiddel.

Støy
- Enheten står ikke på et jevnt eller stabilt underlag.

Forklaring av feilkoder på displayet:

Feilkode	Mulig årsak	Foreslått løsning
LL	Sensorkretsen er ødelagt eller kortsluttet	Kontakt forhandleren/leverandøren.
E1	Lav inngangsspenning	Kontroller batterispenningen eller juster batteriets ladenivå.
E2	Problem med viften	Kontakt forhandleren/leverandøren.
E3	Kompressorbeskyttelsen er aktivert	Koble enheten fra strømforsyningen i 30 minutter, og start deretter enheten på nytt.
E4	Kompressoren beskytter seg mot unormal driftshastighet	Kontakt forhandleren/leverandøren.
E5	Kontrollpanelet varsler om overoppheting	Flytt enheten til et godt ventilert sted.

GARANTI: 2 år fra kjøpsdato mot fremvisning av kjøpskvittering. Garantien dekker eventuelle material- og produksjonsfeil dersom produktet er brukt i henhold til instruksjonene. Garantien dekker ikke skader som skyldes feil bruk, uaktsomhet eller uhell.

NRO 9300100
44W2026Y

AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-04260 Kerava, Finland, info@airam.fi | www.airam.fi

AIRAM KIDE KOMPRESSORKØLEBOKS 25L | AC 230V DC 12V | DC 12/24V | BRUGSANVISNING

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før køleboksen tages i brug.

Pakkens indhold
- 25 L kompressor-køle-/fryseboks
- Strømkabel til bil DC 12 V/24 V og netadapter AC 230 V–12 V

PRODUKTET SKAL STÅ I OPRET POSITION I MINDST 24 TIMER, FØR DET TAGES I BRUG.

Produktsikkerhed
- Det er farligt at røre ved stikket med våde hænder.
- Installation af strømforsyningen må kun udføres af en kvalificeret person.
- Sørg for, at enheden kun tilsluttes den korrekte strømforsyning.
- Enheden må ikke nedsænkes i vand.

Generelt
- Produktet kræver god ventilation. Sørg for mindst 200 mm fri plads omkring ventilationsåbningerne.
- Undgå fugtdannelse inde i enheden. Fugt inde i enheden kan danne is og reducere køleeffekten.
- Afrim enheden regelmæssigt.
- Rengør aldrig enheden under rindende vand.
- Undgå at placere produktet i nærheden af en varmekilde, da dette reducerer køleeffekten.
- Placer produktet på en plan overflade.
- Boksen kan tåle kortvarig hældning på op til 40°.
- Når enheden placeres i et køretøj, skal det sikres, at den er forsvarligt fastgjort.
- Undgå kontinuerlig brug i direkte sollys, da det kan påvirke overfladematerialets farve.

Tilslutning
- Strøm: DC 12 V / DC 24 V.
- Ved brug med 230 V netspænding skal den medfølgende AC-netadapter anvendes.

Batteribeskyttelsesfunktion:
Enheden er udstyret med et batteriovervågningssystem med tre niveauer, som beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning, når enheden er tilsluttet køretøjets jævnstrømssystem.
Når enheden anvendes med motoren slukket, slukker den automatisk, hvis spændingen falder under den indstillede grænse. Enheden starter igen, når batteriet er tilstrækkeligt opladet over genstartsspændingen.

Bemærk! Risiko for beskadigelse:
Når batteriovervågningen afbryder strømmen, oplades batteriet ikke fuldt. Undgå gentagne opstarter eller brug uden tilstrækkelige opladningscyklusser. Sørg for, at batteriet oplades regelmæssigt.
Indstillingen "High" reagerer hurtigst på spændingsfald, mens "Medium" og "Low" tillader en dybere afladning, før strømmen afbrydes.

Batteriovervågningen har tre niveauer for lavspændingsbeskyttelse: Lav (L), Mellem (M) og Høj (H).

Indstillinger for batteribeskyttelse	12V Frakoblings-spænding	12V Genstarts-spænding	24V Frakoblings-spænding	24V Genstarts-spænding
LOW	8.5V	10.9V	21.3V	22.7V
MEDIUM	10.4V	11.7V	22.8V	24.2V
HIGH	11.1V	12.4V	24.3V	25.7V

Tryk på "SET" knappen to gange – et blinkende bogstav "L", "M" eller "H" vises på displayet. Tryk på "UP +" eller "DOWN -" for at vælge det ønskede niveau for batteriovervågning (L, M eller H) for at beskytte køretøjets batteri.

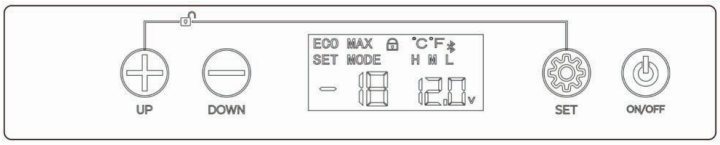
Det valgte niveau (L, M eller H) blinker på displayet i nogle sekunder efter indstillingen. Displayet blinker yderligere nogle gange, før det vender tilbage til at vise den aktuelle temperatur.

Tænd og sluk
- Hold "ON/OFF"-knappen nede i ca. tre sekunder.

Bemærk: Når enheden tilsluttes en strømkilde, blinker det digitale display i ca. 2 sekunder og går derefter over til normal drift.

Valg af temperaturenhed:
- Tryk kort på "SET"-knappen for tredje gang for at vælge temperaturenheden °C eller °F (Celsius eller Fahrenheit) med "UP"- og "DOWN"-knapperne.
- Den valgte temperaturenhed blinker på displayet i nogle sekunder, hvorefter displayet vender tilbage til at vise den aktuelle temperatur.

Knapper: ON/OFF, SET, UP og DOWN samt LED-indikatorerne ON og ERROR.
Digitalt display: 12 V, ±°C, °F. Batteribeskyttelsesfunktion (H, M, L).
Temperaturindstillinger for køling/frysning: min. –20 °C, maks. +20 °C.
Tryk og hold knapperne "UP" og "SET" nede samtidigt i 5 sekunder for at låse køleskabet op.



Indstilling af temperaturen:
- Tryk på "UP"- og "DOWN"-knapperne for at ændre temperaturen.
- Temperaturen kan indstilles mellem +20 °C og –20 °C (eller 68 °F til –4 °F) i trin på 1 °C eller 2 °F for hver enkelt zone.

Valg af køletilstand:
Enheden har to driftstilstande.
- Tryk på "SET"-knappen – teksten "ECO" eller "MAX" blinker på displayet.
- Brug "UP +"- og "DOWN -"-knapperne til at vælge den ønskede driftstilstand.

Indikatoren for den valgte driftstilstand ("ECO" eller "MAX") blinker på displayet i ca. 5 sekunder, hvorefter displayet vender tilbage til at vise den aktuelle temperatur.

- De senest valgte indstillinger, f.eks. temperaturen, gemmes i hukommelsen. Når produktet tages i brug igen, anvender det automatisk de senest valgte indstillinger.
- • Hold "SET"- og "UP"-knapperne nede samtidigt i 7 sekunder for at få vist indgangsspændingen.

Rengøring og vedligeholdelse
- Rengør enheden indvendigt og udvendigt med en fugtig klud. Tør grundigt efter. Brug aldrig skuremidler, rengøringsmidler eller sæbe. Sørg for, at enheden er koblet fra strømforsyningen under rengøring.
- Hvis enheden ikke skal bruges i længere tid, må låget ikke lukkes helt. Dette forhindrer dannelse af mug og lugt.

Fejlfinding

Hvis enheden ikke starter, skal du kontrollere:
- Strømforsyningen: køretøjets batterispænding (se tabellen for batteribeskyttelse).
- Alle tilslutninger.
- Sikringens tilstand (bilstik).

Dårlig ydeevne:
- Der er lagt for meget mad i enheden.
- Temperaturen på maden i enheden er for høj.
- Låget er ikke lukket korrekt.
- Lågets tætning er beskadiget.

Dårlig køling:
- Sørg for, at der er tilstrækkelig plads omkring enheden til ventilation (se "Generelt").
- Omgivelsestemperaturen er for høj.
- Temperaturen er ikke indstillet korrekt.

Hvis der høres en lyd inde fra enheden, som minder om rindende vand:
- Dette er normalt og skyldes kølemidlets cirkulation.

Støj:
- Enheden står ikke på en plan eller stabil overflade.

Forklaring af fejlkoder på displayet:

Fejlkode	Mulig årsag	Foreslået løsning
LL	Sensorkredsløbet er defekt eller kortsluttet	Kontakt forhandleren/leverandøren.
E1	Lav indgangsspænding	Kontrollér batterispændingen, eller juster batteriets ladeniveau.
E2	Problem med ventilatoren	Kontakt forhandleren/leverandøren.
E3	Kompressorbeskyttelsen er aktiveret	Afbryd enheden fra strømforsyningen i 30 minutter, og start derefter enheden igen.
E4	Kompressoren beskytter sig mod unormal driftshastighed	Kontakt forhandleren/leverandøren.
E5	Betjeningspanelet advarer om overophedning	Flyt enheden til et godt ventileret sted.

GARANTI: 2 år fra købsdatoen mod fremvisning af købskvittering. Garantien dækker eventuelle materiale- og produktionsfejl, hvis produktet er anvendt i overensstemmelse med anvisningerne. Garantien dækker ikke skader, der skyldes forkert brug, uagtsomhed eller uheld.



Udskiftning af reservesikring.

NRO 9300100
44W2026Y

AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-04260 Kerava, Finland, info@airam.fi | www.airam.fi

AIRAM KIDE KOMPRESSORIGA KÜLMKAST 25L | AC 230V DC 12V | DC 12/24V | KASUTUSJUHEND

Lugege juhend enne jahutuskasti kasutamist tähelepanelikult läbi.

Kasti sisu
- 25 l kompressoriga jahutus-/külmutuskast.
- Auto alalisvoolu (DC) laadimisjuhe 12 V / 24 V ja võrgu vahelduvvoolu (AC) adapter 230 V – 12 V.

KÜLMIK PEAB SEISMA ENNE ESMAKASUTUST VÄHEMALT 24 TUNDI HORISONTAALASENDIS.

Tooteohutus
- Pistiku puudutamine märgade kätega on ohtlik.
- Toiteallika tohib paigaldada üksnes pädev spetsialist.
- Veenduge, et seade oleks ühendatud ainult õige toiteallikaga.
- Ärge kastke seadet vette.

Üldist
- Seade nõuab korralikku õhuringlust. Jätke seadme taha vähemalt 200 mm õhutusavade ümber.
- Vältige niiskuse moodustumist seadme sisse. See võib jäätuda ja halvendada jahutusvõimsust.
- Sulatage seadet korrapäraselt.
- Ärge kunagi puhastage seadet voolava vee all.
- Vältige seadme paigutamist soojusallika lähedusse, sest see halvendab jahutusvõimet.
- Tõstke seade tasasele pinnale.
- Talub lühiajalist kallutamist kuni 40°.
- Kui tõstate seadme sõidukisse, veenduge, et see on korralikult kinnitatud.
- Vältige seadme pidevat kasutamist päiksevalguse käes, sest see võib kahjustada pinnamaterjali värvi.

Ühendus
- Vool: DC 12 V / DC 24 V.
- 230 V pinge korral tuleb kasutada komplektis sisalduvat vahelduvvoolu võrgumuundurit.

Aku kaitsmine
Seade on varustatud kolmetasemelise aku järelevalvesüsteemiga, mis kaitseb sõiduki akut ülelaadimise eest, kui seade on ühendatud sõiduki alalisvoolusüsteemiga.

Kui seadet kasutatakse mootor välja lülitatuna, lülitub seade automaatselt välja, kui pinge langeb alla määratud piiri. Seade käivitub uuesti, kui aku on piisavalt laetud üle käivituspinge.

Tähelepanu! Kahjustuse oht:
Kui aku järelevalve katkestab voolu, ei lae aku end täielikult. Vältige korduvaid käivitusi või kasutamist ilma piisava laadimiseta. Veenduge, et akut laetaks regulaarselt.

Seadetes reageerib režiim “High” kõige kiiremini pingelangusele, samas kui “Medium” ja “Low” võimaldavad sügavamat tühjenemist enne voolu katkestamist.

Aku kaitsesätted	12V Väljalülitus-pinge	12V Käivitus-pinge	24V Väljalülitus-pinge	24V Käivitus-pinge
LOW	8,5V	10,9V	21,3V	22,7V
MEDIUM	10,4V	11,7V	22,8V	24,2V
HIGH	11,1V	12,4V	24,3V	25,7V

Aku järelevalve madalpinge kaitsel on kolm taset: Madal (L), Keskmine (M) ja Kõrge (H).

Vajutage ”SET” nuppu kaks korda – ekraanil kuvatakse vilkuv täht “L”, “M” või “H”. Vajutage nuppu “UP +” või “DOWN -”, et valida soovitud aku järelevalvetase (L, M või H) sõiduki aku kaitsmiseks.

Valitud tase (L, M või H) vilgub ekraanil paar sekundit pärast seadistamist. Ekraan vilgub veel paar korda enne, kui see naaseb praeguse temperatuuri kuvamisele.

Käivitamine ja väljalülitamine:
- Hoidke “ON/OFF”-nuppu all umbes kolm sekundit.

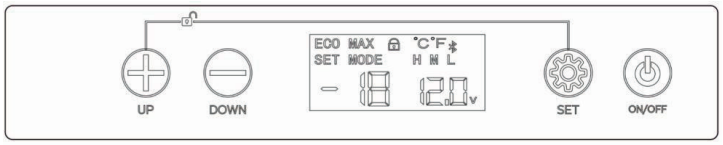
Märkus: Kui seade ühendatakse toiteallikaga, vilgub digitaalne ekraan umbes 2 sekundit ja läheb seejärel tavarežiimi.

Temperatuuriühiku valimine:
- Vajutage “SET”-nuppu lühidalt kolmandat korda, et valida temperatuuriühik °C või °F (Celsius või Fahrenheit) nuppude “Up” ja “Down” abil.
- Valitud temperatuuriühik kuvatakse ekraanil vilkuvana mõne sekundi jooksul ning ekraan naaseb seejärel hetketemperatuuri kuvamisele.



Tagavarakaitsme asendamine.

Nupud: ON/OFF (SISSE/VÄLJA), SET (MÄÄRA), UP (ÜLES) ja DOWN (ALLA) ning leedtuled ON (SEES) ja ERROR (VIGA).
Digiekraan: 12 V, ±°C, °F. Aku kaitsmine (H,M,L)
Temperatuuri seaded: jahutamine/külmutamine –20 °C ... +20 °C.
Külmiku lukustuse avamiseks vajutage ja hoidke nuppe „UP” ja „SET” samaaegselt 5 sekundit all.



Temperatuuri seadistamine:
- Vajutage nuppu “Up” või “Down”, et muuta temperatuuri.
- Temperatuuri saab seadistada vahemikus +20 °C kuni -20 °C (või 68 °F – -4 °F) iga tsooni kohta eraldi sammuga 1 °C või 2 °F.

Jahutusrežiimi valimine:
Seadmel on kaks töörežiimi.
- Vajutage “SET”-nuppu – ekraanile ilmub vilkuv tekst “ECO” või “MAX”.
- Kasutage nuppe “UP +” ja “DOWN -”, et valida soovitud töörežiim.

Valitud töörežiimi tähis (“ECO” või “MAX”) vilgub ekraanil umbes 5 sekundit, seejärel naaseb ekraan hetketemperatuuri kuvamisele.

- Viimati määratud väärtused, näiteks temperatuur, salvestatakse mällu. Kui seade uuesti sisse lülitatakse, taastab see automaatselt viimati kasutatud seaded.
- Vajutage korraga nuppe SET ja UP ning hoidke neid all 7 sekundit, et kuvada sisendpinge.

Puhastamine ja hooldus
- Puhastage seest ja väljast niiske lapiga. Kuivatage hoolikalt. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid aineid, puhastusaineid ega seepi. Veenduge, et seade oleks puhastamise ajal toiteallikast eemaldatud.
- Kui te ei kasuta seadet pikema aja jooksul, ärge sulgege kaant täielikult. Nii väldite hallituse ja halva lõhna teket.

Tõrkeotsing

Kui seade ei käivitu, kontrollige:
- Voolutoidet: sõiduki aku pinge (vt aku kaitsmise tabelit)
- Ühendusi
- Aitsme seisukorda (autopistik)

Kui seade töötab halvasti, kontrollige:
- Kas kast on liialt toitu täis
- Kas toidu temperatuur on liiga kõrge
- Kas kaas on korralikult suletud
- Kas kaane tihend on katki

Kui seade jahutab halvasti, kontrollige ...
- Kas kasti ümber on jäetud õhuringluse jaoks piisavalt ruumi (vt lõiku „Üldist“)
- Kas keskkonna temperatuur on liiga kõrge
- Kas temperatuur on valesti määratud.

Kui kastist kostab veesolinat:
- See on normaalne ja tuleneb jahutusaine voolamisest.

Kui seade tekitab müra ...
- Seade ei ole tasasel või stabiilsel pinnal.

Ekraani veakoodide selgitused:

Veakood	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
LL	Anduri vooluring on vigane või lühises	Pöörduge edasimüüja/tarnija poole
E1	Sisendpinge on madal	Kontrollige aku pinget või reguleerige aku laetuse taset
E2	Ventilaatori probleem	Pöörduge edasimüüja/tarnija poole
E3	Kompressor lõi pingekaitsme välja	Eemaldage seade toiteallikast 30 minutiks ja käivitage seejärel uuesti
E4	Kompressor kaitseb end ebahariliku töökiiruse eest	Pöörduge edasimüüja/tarnija poole
E5	Juhtpaneel hoiatab ülekuumenemise eest	Tõstke seade hea õhuringlusega kohta

GARANTII: ostmise päevast 2 aastat ostukviitungi esitamisel. Garantii katab võimalikud materjali- ja tootmisvead juhul, kui toodet on kasutatud vastavalt juhendile. Garantii ei korva kahjusid, mis on tekkinud kasutajapoolsest väärkasutusest, hooletusest või õnnetusjuhtumist.

NRO 9300100
44W2026Y

AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-04260 Kerava, Finland, info@airam.fi | www.airam.fi

AIRAM KIDE COMPRESSOR COOLER 25L | AC 230V DC 12V | DC 12/24V | INSTRUCTIONS

Please read these instructions carefully before using the cooler box.

Contents in box
- 25L compressor fridge/freezer.
- Car's electrical cable DC12V/24V and mains current adapter AC 230V-12V.

THIS FRIDGE MUST REMAIN STANDING HORIZONTALLY FOR AT LEAST 24 HOURS BEFORE ITS FIRST USE.

Product Safety
- It is dangerous to touch the plug with wet hands.
- The installation of a power source should only be handled by qualified persons.
- Make sure the unit is only connected to the correct power supply.
- Do not immerse the unit in water.

General Notes
- Your product requires good ventilation. Allow a gap of at least 200 mm around the air vents.
- Avoid humidity inside the appliance: Humidity inside the appliance can form frost and impair cooling. To avoid these adverse conditions, defrost the unit regularly.
- Never clean an appliance under running water.
- Avoid placing your refrigerator near a heat source as this will reduce its cooling efficiency.
- Place the refrigerator on a flat surface. The unit withstands short-term tilting at an angle of 40°.
- When placing the unit into a vehicle, make sure it is secured properly.
- Avoid continuous use in sunlight as this may affect the colour of the surface material.

Connection
- Power: DC 12V/DC 24V.
- If operating the unit on mains 230V power, use the AC adaptor from the box.

Low-voltage protection:
The device is equipped with a three-level battery monitoring system that protects the vehicle's battery from excessive discharge when the device is connected to the vehicle's DC system.

When the device is used with the engine turned off, it will automatically shut down if the voltage drops below the preset limit. The device will restart once the battery has charged sufficiently above the starting voltage.

Caution! Potential risk of damage:
When the battery monitoring cuts off the power, the battery will not fully charge. Avoid repeated startups or use without sufficient charging cycles. Ensure the battery is regularly charged.

In the settings, "High" responds fastest to voltage drops, while "Medium" and "Low" allow deeper discharge before cutting off the power.

Battery protection	12V Switch-off voltage	12V Restart voltage	24V Switch-off voltage	24V Restart voltage
LOW	8.5V	10.9V	21.3V	22.7V
MEDIUM	10.4V	11.7V	22.8V	24.2V
HIGH	11.1V	12.4V	24.3V	25.7V

The battery monitoring system has three low-voltage protection levels: Low (L), Medium (M), and High (H).
Press the "SET" button twice – a blinking letter "L," "M," or "H" will appear on the display. Press the "UP +" or "DOWN -" button to select the desired battery monitoring level (L, M, or H) to protect the vehicle's battery.

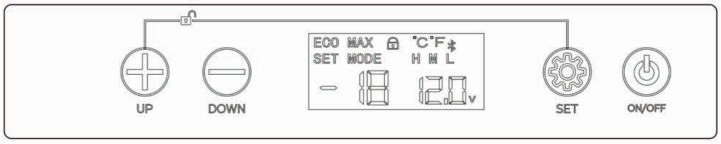
The selected monitoring level (L, M, or H) will blink on the display for a few seconds after the setting is made. The display will blink a few more times before returning to show the current temperature.

Operation
- Power On/Off: Press and hold the "ON/OFF" button for about three seconds.

Note: When the device is connected to a power source, the digital display will flash for approximately 2 seconds before entering normal operation mode.

Selecting the Temperature Unit:
- Press the "SET" button briefly a third time to select the temperature unit, °C or °F (Celsius or Fahrenheit), using the "UP" and "DOWN" buttons.
- The selected temperature unit will blink on the display for a few seconds before returning to show the current temperature.

Buttons: ON/OFF, SET, UP and DOWN, and ON and ERROR for LED lights.
Digital display: 12V, ±°C, °F. Low-voltage protection (H,M,L)
Temperature settings: cooling/freezing min. -20°C, max. +20°C.
Press and hold the "UP" and "SET" buttons simultaneously for 5 seonds to unlock the fridge.



Setting the Temperature:
- Use the "UP" and "DOWN" buttons to adjust the temperature.
- The temperature can be set between +20 °C and -20 °C (or 68 °F to -4 °F) in increments of 1 °C or 2 °F for each individual zone.

Selecting the Cooling Mode:
The device has two operating modes.
- Press the "SET" button – the display will show a blinking "ECO" or "MAX."
- Use the "UP +" and "DOWN -" buttons to select the desired mode.

The selected mode ("ECO" or "MAX") will blink on the display for approximately 5 seconds before returning to show the current temperature.

- The device retains the last settings, including the temperature. When the device is powered on again, it will recall the most recently set settings.
- Press the "SET" and "UP" buttons simultaneously for 7 seconds to view the input voltage.

Cleaning and maintenance
- Clean the unit inside and out with a damp cloth. Dry the unit carefully. Never use abrasive products, detergents or soap. Make sure power is disconnected while doing this.
- If the unit is not being used for long periods of time, do not fully close the lid. This is recommended to prevent mould and odor.

Troubleshooting

If unit will not turn on, check:
- The power supply - vehicle battery voltage (see low voltage protection table).
- All the connections.
- The condition of the fuse (car plug).

In the event of poor product performance, check whether:
- Too much food has been placed inside the unit.
- The temperature of food placed in the unit is too high.
- The door is not closed properly.
- The door seal is broken.

In the event of poor cooling, check whether:
- Adequate ventilation room has been left around the unit (see general notes).
- The ambient temperature is extremely high.
- The temperature is set correctly.

If the sound of 'water' can be heard from inside the unit:
- This is normal due to the flow of refrigerant.

If an excessive amount of noise is coming from the unit:
- Check whether the unit is on a flat or level surface.

The explanation for the running error code shown in the display screen:

Error Code	Possible Reason	Suggested solution
LL	Sensor circuit is broken or short	Contact the retailer or the supplier.
E1	Input voltage is low	Check the battery voltage or adjust the battery monitor level.
E2	Ventilating fan problem	Contact the retailer or the supplier.
E3	Compressor started self-protection	Disconnect the device from its power supply for 30 minutes, and restart the device.
E4	Compressor protects itself from unusual running speed	Contact the retailer or the supplier.
E5	Overheating warning on control panel	Move the device to a place with a well-ventilated installation environment.

WARRANTY: Two years from the date of purchase. In all instances pertaining to requests for coverage or work performed under the warranty, the receipt of the unit must be presented. The warranty covers all the possible material or production faults if the product has been used in accordance with the instructions. The warranty does not cover any damage caused by user error, carelessness or accidents.



Spare fuse replacement.

NRO 9300100
44W2026Y